

LA INFLUENCIA EXTRANJERA EN LA TOPONIMIA COSTARRICENSE

Flor Garita Hernández

RESUMEN

El estudio de los topónimos de Costa Rica ha reflejado diversos orígenes de los nombres seleccionados. En este trabajo se analiza la influencia extranjera en la toponimia costarricense y se establecen los países, ciudades o continentes que presentan mayores porcentajes. En el estudio se concluye que en la toponimia costarricense hay una amplia gama de nombres extranjeros tomados de las más diversas ciudades o países del mundo. Como característica especial, la provincia de Limón presenta la mayor brevedad debido a su multiétnica y la provincia de Heredia, la menor influencia extranjera. Obviamente, el continente que más influencia ha ejercido en la nomenclatura es el europeo, seguido por el americano, especialmente países de Norteamérica y en menor proporción el continente asiático y el africano. La influencia de nombres extranjeros designados por la Iglesia Católica es muy significativa.

ABSTRACT

The study of Costa Rican toponyms has shown different origins for the names selected. This article analyzes foreign influences in Costa Rican toponymy. It establishes what countries, cities or continents show the highest percentages. The study indicates that Costa Rican toponymy includes a wide gamut of foreign names taken from a large number of countries and cities. As a special characteristic, the province of Limon includes the largest variety due to its multiethnic nature; the province of Heredia includes the least variety. Obviously, Europe is the most influential continent in the nomenclature, followed by the Americas mainly North American countries and, at a smaller scale, Asia and Africa. The influence of foreign names designated by the Catholic Church is significant.

1. Introducción

El estudio de los topónimos de Costa Rica ha reflejado distintas procedencias de los nombres seleccionados. Una de ellas es la procedencia foránea que constituye la influencia extranjera en la creación de topónimos. En este trabajo se analiza la influencia extranjera en la toponimia costarricense, que en el modelo de clasificación (Garita: 1995) se ha denominado topónimos foráneos, con el fin de establecer qué países o continentes presentan mayores porcentajes en esta influencia.

Se parte de las provincias de Cartago, la vieja metrópoli, San José, Heredia y Alajuela, para luego incursionar en el resto del territorio, de acuerdo con el desarrollo histórico del poblamiento de Costa Rica y la inmigración extranjera a nuestro país.

El corpus se levantó a partir de las hojas cartográficas elaboradas por el Instituto Geográfico Nacional.

La clasificación de nombres foráneos surge a partir de este modelo de clasificación de topónimos en el que se establece lo siguiente: cuando la gente se enfrenta al hecho de crear un topónimo tiene dos opciones. La primera consiste en tomar nombres comunes, sustantivos o grupos nominales de diversos tipos. La segunda opción es usar un vocablo que ya existe como nombre propio y asignárselo a ese topónimo. Es aquí donde la influencia extranjera juega un papel importante. Los primeros inmigrantes que se establecieron repitieron nombres de sus lugares de origen; luego se continuó esta práctica por el hecho de que se tratara de nuevos inmigrantes o bien, porque por algún motivo, los pobladores admiraran el lugar extranjero con el cual nombraron el accidente geográfico o poblado. Por tal razón, se hace necesario presentar una reseña del poblamiento de Costa Rica y verificar la forma como cada provincia adquirió su fisonomía.

2. Poblamiento de Costa Rica

2.1. Valle Central

Según investigaciones de Zumbado y Raabe (1976), en la época de la llegada de los primeros europeos al territorio de Costa Rica, la mayor parte de la población indígena (algo más del 50%) residía en la actual provincia de Guanacaste. El valle Central se encontraba en realidad poco poblado y de acuerdo con las estimaciones de que se dispone, solo incluía el 15% de los indígenas. Es importante que para esa época la vertiente Atlántica y la región del Pacífico Sur, poco ocupadas por los españoles durante el período colonial, tenían poblaciones indígenas relativamente elevadas.

La gran concentración de la población en el valle Central es resultado de la localización de los pobladores españoles. Los conquistadores se asentaron en este valle y desde ahí administraron todo el territorio; inclusive, los españoles hicieron grandes traslados de poblaciones que tenían como fin proveer a los europeos mano de obra indígena que escaseaba en el valle Central. Así, durante la Colonia, Costa Rica, estuvo reducida a este valle según demostraron las fuentes estadísticas.

Cartago, Heredia, Alajuela y San José conforman lo que se ha denominado Valle Central de Costa Rica, ya que ocupan el centro del territorio y, de acuerdo con Meléndez (1977), el proceso de dinámica colonizadora costarricense fue un movimiento que irradió del centro hacia la periferia.

Geográficamente, en el valle Central se habla de dos subdivisiones, la parte Oriental y la Occidental. Las montañas de Ochomogo, situadas entre Cartago y San José constituyen la línea divisoria entre las dos partes y son, además, la línea divisoria de aguas. Las del valle Oriental, son colectadas por el Reventazón, van a descargar al Atlántico y las del valle Occidental, al Pacífico. Estas últimas son colectadas por los ríos Virilla y Grande de Tárcoles, los cuales han constituido las barreras más serias para la comunicación interna. Ambas partes tienen características naturales diferentes, según las influencias climáticas del Caribe o del Pacífico. Estos hechos condicionaron los modelamientos de estructuras económicas peculiares dentro de cada área y contribuyeron a definir los rasgos demográficos regionales en forma particular.

Los hombres del valle Central tuvieron que liberar, en los albores del siglo XIX, una lucha titánica para conseguir un fácil acceso al mar, que era el camino para conectarse con el resto del mundo.

La capital de la provincia, Cartago, había sido ubicada en el valle del Guarco por los conquistadores, con la idea de conquistar el litoral Atlántico donde esperaban encontrar grandes riquezas. Más tarde, este sueño fue sustituido por la conquista de Talamanca pero la inaccesibilidad del área no permitió satisfacer estos ideales. Aunque favorecida por su rango de capital provincial, Cartago no llegó nunca a tener una agradable fisonomía urbana. La dispersión de la población y la pobreza de su economía local tampoco propiciaron su desarrollo. Mientras estuvo la explotación cacaotera, Cartago pudo mantener una posición de alguna relevancia en el camino a Matina, es decir, la vía de Cartago a Matina. Pero esta actividad decayó antes de terminar el siglo XVIII.

Desde la primera mitad del siglo XVIII, empieza a cobrar fuerza la tendencia de constituir centros urbanos para los pobladores españoles y mestizos del valle occidental, tendencia estimulada por las autoridades civiles y religiosas. De este modo, empezaron a constituirse los núcleos que hoy son las ciudades de Heredia y San José. Avanzada ya la centuria, se formaron otros centros como Alajuela y Escazú.

La circunstancia de que las tierras comprendidas entre los ríos Torres y Virilla fueran las más adecuadas para el cultivo del tabaco, hizo de San José el centro económico de esta actividad tan importante. Así, San José se convirtió en la principal población de Costa Rica, concentrando actividades y servicios en su centro.

Para atender la tarea del comercio derivado del tabaco, se mejoró el viejo camino de la costa del Pacífico al centro del país; así se formó la ruta del tabaco y posteriormente se transformó en la ruta del café y finalmente, el camino a Puntarenas.

Estos factores hicieron que San José adquiriera una función central mientras que Cartago tomó una posición marginal.

De acuerdo con el censo de población de 1824, es evidente la superioridad numérica de los moradores del valle Central con respecto al resto del territorio. El 95% de la población estaba concentrada en esa porción central y el 5% restante radicaba, especialmente, en los valles de Esparza y Bagaces, y en la zona de Boruca y Térraba. De ese 95%, el 75% estaba centrado en la parte occidental mientras que el 25% correspondía a la región oriental. De acuerdo con esta conclusión, en 1824, San José duplicaba en población al casco urbano de Cartago. Heredia tenía cerca de 2.200 habitantes urbanos y Alajuela debió ser un centro urbano bastante débil.

2.2. Fundación de Guanacaste

El 23 de julio de 1831 se le concedió el título de Villa al pueblo de Guanacaste, hoy Liberia. En 1833, se le dio el título de ciudad y en diciembre de 1848 se convirtió en provincia con cuatro cantones: Guanacaste, Nicoya, Santa Cruz, Bagaces y Cañas. Actualmente, la provincia cuenta con 11 cantones y una extensión de 10.200 km².

De acuerdo con De la Cruz (1989: 345-353), antes de la formación de Liberia o Guanacaste, había muy pocos pueblos en la Alcaldía Mayor de Nicoya y sus vecindades; Rivas, en los linderos meridionales de Nicaragua; Bagaces, en el territorio fronterizo de Costa Rica y Nicaragua, dentro de la propia alcaldía. En el cruce de los caminos que conducían a esos

tres puntos, había unas haciendas pequeñas que, en 1751, ya recibían el nombre de El Guanacaste y que pertenecían a Pablo Obando, Claudio de la O y Manuel Alvarado.

El documento jurídico por medio del cual un grupo importante de vecinos se obliga a sostener un sacerdote, puede ser considerado como la verdadera acta de fundación de Guanacaste. Dado el carácter peculiar de la época, en la que la fundación de una ermita era el punto de origen para la formación de un poblado, cabe tener como fecha del verdadero inicio del poblado, el 4 de setiembre de 1769. En 1790 se erige la Villa de Guanacaste en parroquia y a partir de entonces, el poblado tiene en forma permanente un sacerdote. Como los orígenes de la población de Guanacaste se relacionan con las haciendas de la región, aparece un fenómeno interesante que consiste en que las casas de la población lleven el nombre de la hacienda a la que corresponden (Meléndez 1977: 167).

2.3. Puntarenas: sus orígenes

De acuerdo con la leyenda, se dice que Puntarenas emergió del mar gracias a un cataclismo que hubo el 28 de octubre de 1746 en el puerto de Callao, en Perú. En este evento, desapareció gran parte de esa población. Una de las secciones más pobladas fue absorbida por el mar con todo y sus habitantes; en consecuencia, surge la lengüeta de lo que es hoy Puntarenas.

Según Meléndez (1977) no es seguro que no exista relación entre lo sucedido en Perú y la aparición del puerto de Puntarenas. Se ha demostrado que Puntarenas surgió como producto de un lento proceso de acumulación de arenas en el lugar, en el transcurso de los siglos.

Puntarenas surge, como un puerto ligado a la actividad comercial, en la segunda mitad del siglo XVIII. Hacia la playa se levantaron las primeras cabañas que fueron las precursoras de la población actual.

Puntarenas, como poblado, data de hace apenas dos siglos. Los descubridores del Golfo de Nicoya, Ponce de León y Castañeda, no pudieron en 1519 desembarcar en la región por la actitud hostil de sus pobladores indígenas.

Se considera como descubridor de Puntarenas al señor Miguel Antonio de Unanué, de origen panameño, quien desde mediados del siglo XVIII, era propietario de una hacienda ubicada al norte del puerto y que aún se llama El Palmar. Este señor, capitán y activo comerciante, comerciaba con Panamá, Centro América y México. Al puerto de El Palmar o a otros próximos a él, solía llevar los productos (tabaco principalmente) que conducía en sus naves fuera de la provincia. Puntarenas reunió características tan convenientes que determinaron que se convirtiera muy pronto en un centro de actividad comercial bastante intensa, en relación con el movimiento portuario de la época.

En 1767, el Presbítero Juan Pomar y Burgos quien tenía un Curato en San José, se dirigió a Puntarenas en busca de salud y formó su propio Curato. Posteriormente, en 1778 llegó, procedente de Panamá, D. Josef Perie, Gobernador de la provincia de Costa Rica. Este hecho muestra la importancia que ya tenía el lugar, como sitio de desembarco.

A partir de 1787 la Junta Superior de Tabacos de Guatemala acordó pasar las siembras de tabaco del Reino de Guatemala a la provincia de Costa Rica. Esta resolución activó el comercio porteño pues por ahí se sacaba el tabaco para remitirlo al resto de la Capitanía. De

esta forma, empezaron a construirse mejores edificios, comerciales o residencias de los primeros vecinos y comerciantes. Poco a poco Puntarenas comenzó a absorber toda la actividad comercial del país, por ser la vía más aceptable para entrar o salir de Costa Rica.

El 7 de diciembre de 1884 el Puerto de Puntarenas se erigió en comarca, separada de las provincias.

El 17 de setiembre de 1858 se le confirió el título de ciudad y el 24 de julio de 1867 se convirtió en provincia, con Puntarenas como cantón. Actualmente tiene 11 cantones y una superficie de 11.302 km², que la convierte en la provincia más extensa del país.

2.4. La provincia de Limón

El poblamiento de la región del Atlántico en la zona que hoy es Puerto Limón surgió como consecuencia de la exportación del café. Anteriormente, este producto se trasladaba por un camino de carretas hasta Puntarenas y de ahí llegaba a Europa por la ruta del Cabo de Hornos. La búsqueda de una ruta más rápida y segura para transportar el café y enviarlo directamente a Europa y Estados Unidos por el Atlántico dio como resultado el proyecto de creación del ferrocarril al Atlántico. En la construcción del ferrocarril se utilizó mano de obra extranjera (en un principio europea), pero debido a lo difícil de las condiciones climáticas, se desechó su participación y se trajeron inmigrantes antillanos y chinos. Los negros fueron los que realizaron casi en su totalidad los trabajos y la obra estuvo terminada a finales de 1890.

Por otra parte, el Gobierno de la época estimuló la inmigración hacia Limón donando terrenos a quienes desearan construir edificaciones en el área, para propiciar la infraestructura del puerto. La instalación del puerto en el Atlántico estimuló, a su vez, la inmigración hacia ese litoral. Limón tomó auge como puerto y centro de actividades económico-comerciales.

Al amparo de concesiones territoriales otorgadas por el Estado para concluir la construcción portuaria y el ferrocarril al Atlántico, se despliega la producción bananera, por parte del consorcio norteamericano United Fruit Co. Esta última actividad es la que genera mayor migración de trabajadores extranjeros: chinos, italianos, irlandeses y principalmente antillanos de ascendencia africana, provenientes de Jamaica y otras islas del Caribe (Murillo: 1988). Además, también migraron latino-mestizos, provenientes de diferentes partes del territorio nacional, en busca de oportunidades de trabajo

La provincia de Limón hacia 1870 se denominaba comarca y su capital era Moín. Perteneció al cantón de Paraíso, Cartago. En 1852 se cita por primera vez el puerto de Limón. En 1892 se creó el cantón único de Limón. En 1902 se le dio el título de ciudad y en 1909 se creó la provincia de Limón con solo un cantón. Actualmente, la provincia posee seis cantones con un área de 90755 km² correspondiente al 18% del territorio nacional.

3. Los extranjeros en Costa Rica

La presencia de extranjeros en nuestro país ha sido muy poco estudiada desde un punto de vista demográfico. No es sino hasta 1976 cuando Smith elabora un trabajo del período comprendido entre 1963 y 1976. Posteriormente, en 1981, la Oficina de Planificación Nacional

(OFIPLAN) presenta un estudio de la migración de extranjeros hacia Costa Rica en el que se analizan las tendencias pasadas y la situación actual.

En 1964, Masing hace un estudio de las colonias agrícolas extranjeras, concretamente las colonias de italianos establecidos en el sur del país y las de los cuáqueros, por el lado de Monteverde.

De acuerdo con Masing, en 1943 el Congreso de Estados Unidos autorizó una suma de dólares para terminar el difícil trayecto de la carretera interamericana sur entre Costa Rica y Panamá. Por su parte, el gobierno de Costa Rica se interesó por colonizar la región de Sabalito. No fue sino a principios de los años cincuenta cuando vinieron las primeras colonias italianas. Don Vito Sansonetti, casado con una mujer costarricense, concibió la idea de dar trabajo a mucha gente que en Italia no había tenido la oportunidad de encontrar empleo en los años de postguerra. Sansonetti se percató de las posibilidades de formar una compañía, con colonos italianos para producir café para los mercados europeos. Desafortunadamente, por intereses personales el proyecto fracasó.

Luego aparece la Sociedad Italiana de Colonización Agrícola (SICA), formada por un pequeño grupo de italianos quienes fueron motivados por Vito Sansonetti para formar una sociedad y colonizar y desarrollar el área con agricultores desempleados italianos.

Mediante contrato con el Gobierno de Costa Rica, el proyecto empieza en 1951.

De las 117 familias que llegaron a Costa Rica, seis regresaron pocas semanas después. Las 111 familias restantes no representaban un área especial de Italia. Provenían del norte, del sur y del centro, aunque los del sur eran más de la tercera parte de los inmigrantes. De estas familias solo el 30% había sido de trabajadores agrícolas en Italia.

Ellos vinieron a Costa Rica por la difícil situación, económica y política, después de una guerra que Italia había perdido; pero no todos vivieron como colonialistas. La mayoría venían por un corto período y esperaban hacer suficiente dinero para retornar a Italia con una pequeña fortuna.

Finalmente, los italianos que habían venido a Costa Rica a trabajar en el bosque fueron abandonados y la mayoría nunca recibió ni un día de pago. Muchos regresaron a Italia, otros fueron a Canadá y otros a Argentina y a Venezuela.

En 1953, a más de un año y medio de la colonización, SICA propuso la firma de un convenio con trece colonialistas, doce italianos y un costarricense; sin embargo, nunca se materializó. Consecuentemente, los colonialistas nunca se dieron cuenta de sus derechos u obligaciones con la compañía.

Esto motivó que en esa parte del país, a pesar de las numerosas familias, no hubiera influencia en la toponimia, pues los italianos no fueron dueños de la tierra.

Otro grupo importante de colonialistas fueron los cuáqueros que llegaron a Monteverde. De las 22 familias dos tercios provenían de Alabama, otros de Iowa, de California, una de Florida y otra de España. Al igual que los italianos no todos eran agricultores y al igual que ellos, ejercieron poca influencia sobre la toponimia del lugar, en nombres como Quebrada y poblado Arizona, río y poblado Boston.

Según Schmidt (1979), la población nacida en el extranjero y residente en Costa Rica ha constituido un porcentaje muy bajo de acuerdo con la población total, a través del tiempo, con excepción de algunos períodos especiales. Hacia 1864, la proporción de extranjeros era de 2,2% y ya para esa fecha se notaba que la mayor parte de ellos provenía de los países

límites y de Europa; un 45% había nacido en Nicaragua y un 15% en Europa. Esta proporción se modificó a raíz de la construcción del ferrocarril que se inició en 1873. La construcción de sus diversas etapas requirió, como se dijo antes, la incorporación de trabajadores negros, italianos y chinos. Esto produjo un incremento de extranjeros que en 1888 llegó al 3,3%. La emigración de los italianos y la mortalidad descendieron la proporción en 1892 a un 2,6% de acuerdo con el censo de 1892.

En este siglo, la principal corriente migratoria la constituyeron los negros provenientes de Jamaica, quienes ingresaron a trabajar al país en las zonas bananeras. Según datos de la época, este grupo estuvo constituido por 18.000 personas, lo que representa un 39% del total de extranjeros en Costa Rica. Esta población inmigrante, según Duncan (1988), tiene características especiales, pues desde el principio adoptó una posición etnocéntrica que se expresó en un marcado desarraigo al resto del país. No se estimulaba la mezcla con la población local y se extremaron las medidas para conservar la cultura antillana, la lengua inglesa y la religión protestante. Para ello, crearon un sistema escolar, con maestros traídos de Jamaica y desarrollaron sus propias prácticas religiosas, y los deportes tradicionales del mundo de habla inglesa como el críquet, el boxeo y el béisbol. Además, su tradición oral, heredada de África, se mantuvo viva en sus cuentos populares así como en la música tradicional antillana: el calipso, sus ritmos y danzas tales como la escuadrilla o square dance.

En 1927, la cifra de extranjeros se elevó a 44.340 personas, lo cual elevó también la proporción de extranjeros a un 9,4% en relación con la población total (censo 1927). En el primer cuarto del Siglo Veinte, la inmigración de extranjeros llegó a ser casi insignificante. Cesó la inmigración de europeos y antillanos, aunque se mantuvo con un ritmo relativamente alto la inmigración nicaragüense (González H: 1992). En 1950, la población extranjera alcanzó un 4,23% de la población nacional. Había bajado de 44.340 en 1927 a 3.251. La mayor parte corresponde a nicaragüenses que se establecían en las fincas bananeras, era una migración laboral y fronteriza.

En 1973, con la inmigración chilena, nuevamente la cifra de extranjeros aumentó, dato que se estima en unas 3.000 personas. De 1973 hasta julio de 1978 no se dispone de datos; pero a partir de esta fecha, se cuenta con un sistema de registro especial que permite contar con algunos resultados muy actualizados sobre la corriente de refugiados nicaragüenses.

Tanto en el estudio realizado por Schmidt como en el de OFIPLAN se concluye que la mitad de los inmigrantes provienen de Nicaragua. Los demás países son el resto de Centroamérica, Estados Unidos, Panamá, Jamaica, Cuba, Colombia, Chile, Europa, Italia y China.

4. Clasificación de los topónimos según área de interés

Para la clasificación, se han agrupado los nombres en nueve apartados según el lugar o la justificación de su procedencia. Se anota la hoja cartográfica (Mapa básico) en la que se localizan y la provincia a que pertenecen.

4.1. Nombres de lugares de Europa

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Atenas	Poblado	Río Grande	Alajuela
Asturias	Poblado	Guápiles	Limón
Alpes	Poblado	Istarú	San José
Alpes	Hacienda	Istarú	Cartago
Alpes	Poblado	Aguas Zarcas	Alajuela
Berlín	Poblado	Savegre	San José
Berlín	Finca	Diriá	Guanacaste
Berlín	Finca	Cacao	Guanacaste
Bretaña	Finca	Istarú	San José
Berlín	Finca	Medio Queso	Alajuela
Berlín	Alto	Bonilla	Limón
Guadarrama	Poblado	Caraigres	San José
Londres	Poblado	Abra	San José
Cádiz	Poblado	Parismina	Limón
Montecarlo	Finca	San Isidro	San José
Montecarlo	Poblado	San Isidro	San José
Nápoles	Poblado	Dota	San José
Sevilla	Poblado	Caraigres	San José
Siberia	Finca	Cahuita	Limón
Siberia	Poblado	Cuericí	San José
Siberia	Quebrada	Cuericí	Cartago
Suiza	Poblado	Repunta	San José
Suiza	Poblado	Parismina	Limón
Teruel	Poblado	Repunta	San José
Alsacia	Poblado	Cahuita	Limón
Alsacia	Poblado	Tucurrique	Cartago
Alto Alemania	Poblado	Tucurrique	Cartago
Caledonia	Quebrada	Tucurrique	Cartago
Castilla	Finca	Carrillo	Cartago
Corinto	Río	Carrillo	Limón
Corinto	Poblado	Guápiles	Limón
Moravia	Río	Barbilla	Limón
Moravia	Poblado	Chirripó	Cartago
Moravia	Poblado	Bonilla	Limón
Mursia	Quebrada	Tucurrique	Cartago
Prusia	Finca	Pejibaye	Cartago
Roma	Finca	Pejibaye	Cartago
Suiza	Poblado	Tucurrique	Cartago
Suiza	Finca	Guápiles	Heredia
Moravia	Río	Barbilla	Limón
Moravia	Poblado	Infiernito	Alajuela

Navarra	Cerro	Fortuna	Alajuela
Pirineo	Río	Curubandé	Alajuela
Birmania	Poblado	Cacao	Alajuela
Alemania	Poblado	Moín	Limón
Alemania	Hacienda	Orosí	Guanacaste
Altamira	Finca	Arenal	Guanacaste
Altamira	Finca	Talolinga	Guanacaste
Altamira	Finca	Cañas	Guanacaste
Altamira	Laguna	Tierras Morenas	Guanacaste
Altamira	Poblado	Buenos Aires	Puntarenas
España	Finca	Tierras Morenas	Guanacaste
Génova	Hacienda	Bahía de Salinas	Guanacaste
Holanda	Finca	Monteverde	Guanacaste
Iberia	Finca	Tilarán	Guanacaste
Corinto	Quebrada	Monterrey	Alajuela
Italia	Finca	Curubandé	Guanacaste
Lombardía	Poblado	Tilarán	Guanacaste
Lombardía	Quebrada	Tilarán	Guanacaste
Pirineos	Finca	Monteverde	Guanacaste
Rusia	Loma	Talolinga	Guanacaste
Heidelberg	Finca	Matina	Limón
Varsovia	Finca	Belén	Guanacaste
Venecia	Poblado	Moín	Limón
Zaragoza	Finca	Belén	Guanacaste
Zaragoza	Poblado	Laurel	Puntarenas
Zaragoza	Poblado	Garza	Guanacaste
Zaragoza	Poblado	Laurel	Puntarenas
Zaragoza	Finca	Curubandé	Guanacaste
Amsterdam	Poblado	Matina	Limón
Asturias	Poblado	Guápiles	Limón
Bremen	Poblado	Guácimo	Limón
Bremen	Hacienda	Guácimo	Limón
Bristol	Poblado	Matina	Limón
Kent	Poblado	Río Banano	Limón
Cartagena	Poblado	Guácimo	Limón
Cartagena	Poblado	Río Sucio	Limón
Cartagena	Poblado	Guápiles	Limón
Cartagena	Poblado	Guácimo	Limón
Castilla	Poblado	Parismina	Limón
Castilla	Punta	Punta Castilla	Limón
Francia	Río	Cacao	Alajuela
Escocia	Poblado	Guácimo	Limón
Elba	Río	Cacao	Alajuela
Francia	Finca	Bonilla	Limón
Francia	Poblado	Bonilla	Limón

Galicia	Poblado	Matina	Limón
Génova	Finca	Guápiles	Limón
Germania	Poblado	Bonilla	Limón
Germania	Río	Guácimo	Limón
Germania	Río	Bonilla	Limón
Gibraltar	Poblado	Cahuita	Limón
Gibraltar	Poblado	Guápiles	Limón
Glasgow	Poblado	Matina	Limón
Grecia	Poblado	Naranja	Alajuela
Guadalajara	Poblado	Arenal	Guanacaste
Hamburgo	Poblado	Agua Fría	Limón
Hamburgo	Poblado	Parismina	Limón
Hamburgo	Poblado	Matina	Limón
Hamburgo	Poblado	Río Sucio	Limón
Helvetia	Poblado	Matina	Limón
Holanda	Finca	Río Banano	Limón
Iberia	Finca	Bonilla	Limón
Inglaterra	Finca	Guácimo	Limón
Irlanda	Poblado	Guácimo	Limón
Italia	Finca	Guácimo	Limón
Kent	Poblado	Río Banano	Limón
Lancaster	Laguna	Bonilla	Limón
Lyon	Quebrada	Matina	Limón
Milano	Poblado	Guácimo	Limón
Milano	Finca	Guácimo	Limón
Nuevo Gales	Poblado	Guácimo	Limón
Numancia	Finca	Guápiles	Limón
Numancia	Poblado	Guápiles	Limón
Numancia	Poblado	Guápiles	Limón
Numancia	Poblado	Guápiles	Limón
Numancia	Poblado	Guápiles	Limón
Numancia	Río	Guácimo	Limón
Numancia Sur	Poblado	Guácimo	Limón
New Port	Poblado	Parismina	Limón
Pirineos	Río	Miravalles	Alajuela
Pirineos	Finca	Miravalles	Alajuela
Polonia	Poblado	Río Banano	Limón
Venecia	Poblado	Aguas Zarcas	Alajuela
Florenca	Poblado	Aguas Zarcas	Alajuela
Río Vizcaya	Boca	San Andrés	Limón
Vizcaya	Finca	Río Banano	Limón
Vizcaya	Río	Río Banano	Limón
Westfalia	Poblado	Río Banano	Limón
Westfalia	Quebrada	Río Banano	Limón

Zaragoza	Poblado	Naranjo	Alajuela
Rincón de Zaragoza	Poblado	Naranjo	Alajuela

4.2. Nombres de lugares de Norteamérica

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Alaska	Poblado	Cuericí	San José
Canadá	Poblado	Tucurrique	Cartago
Canadá	Poblado	Matina	Limón
Acapulco	Cerro	Diriá	Guanacaste
Acapulco	Poblado	Monterrey	Alajuela
Arizona	Quebrada	Juntas	Guanacaste
Arizona	Poblado	Juntas	Guanacaste
Arizona	Poblado	Monteverde	Guanacaste
Baltimore	Poblado	Matina	Limón
Boston	Poblado	Juntas	Guanacaste
Boston	Río	Tilarán	Guanacaste
Indiana	Finca	Guápiles	Heredia
Beverly	Poblado	Río Banano	Limón
Beverly	Finca	Río Banano	Limón
Boston	Poblado	Matina	Limón
Boston	Quebrada	Matina	Limón
México	Poblado	Río Banano	Limón
México	Poblado	Talolinga	Guanacaste
Broklin	Poblado	Bonilla	Limón
California	Poblado	Moín	Limón
California	Poblado	Matina	Limón
California	Caño	California	Limón
Pénjamo	Poblado	Istarú	Cartago
Pénjamo	Poblado	Aguas Zarcas	Alajuela
Pénjamo	Poblado	Cabuya	Puntarenas
Daytona	Finca	Sixaola	Limón
Daytona	Poblado	Sixaola	Limón
Filadelfia Norte	Poblado	Río Banano	Limón
Filadelfia Sur	Poblado	Río Banano	Limón
Florida	Poblado	Bonilla	Limón
Veracruz	Poblado	Coronado	San José
Florida	Finca	Bonilla	Limón
Florida	Poblado	Bonilla	Limón
Indiana Uno	Poblado	Matina	Limón
Indiana Dos	Poblado	Matina	Limón
Indiana Tres	Poblado	Matina	Limón

Liverpool	Poblado	Río Banano	Limón
Livingstone	Poblado	Bonilla	Limón
Livingstone	Poblado	Matina	Limón
Louisiana	Poblado	Bonilla	Limón
Luisiana	Poblado	Tapantí	Cartago
Milwaukee	Finca	Bonilla	Limón
New Castle	Poblado	Río Banano	Limón
Nueva Orleans	Poblado	Bonilla	Limón
Nueva Virginia	Poblado	Parismina	Limón
Nueva Virginia	Finca	Sixaola	Limón
Nueva York	Poblado	Moín	Limón
Oklahoma	Finca	Guácimo	Limón
Ontario	Poblado	Parismina	Limón
Veracruz	Poblado	Moín	Limón
Monterrey	Poblado	Monterrey	Alajuela
Veracruz	Finca	Aguas Zarcas	Alajuela
Pénjamo	Río	Cacao	Alajuela
Veracruz	Poblado	Chaparrón	Alajuela
Veracruz	Finca	Zapote	Alajuela
Terranova	Hacienda	Poás	Alajuela

4.3. Nombres de lugares de Asia

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Corea	Poblado	Dota	San José
Bombay	Finca	Tierras Morenas	Guanacaste
Camboya	Poblado	Golfo	Puntarenas
Armenia	Poblado	Cahuita	Limón
Formosa	Finca	Tempisque	Guanacaste
Formosa	Isla	Tempisque	Guanacaste
Babilonia	Poblado	Bonilla	Limón
Babilonia	Río	Bonilla	Limón
Líbano	Poblado	Dominical	San José
Líbano	Finca	Matambú	Guanacaste
Líbano	Poblado	Tilarán	Guanacaste
Líbano	Finca	Upala	Alajuela
Damasco	Poblado	Matina	Limón
Davao	Poblado	Matina	Limón
Manchuria	Alto	General	Puntarenas
Nilo	Finca	Cañas	Guanacaste
Bataán	Poblado	Matina	Limón

Formosa	Finca	Río Sucio	Limón
Formosa	Finca	Agua Fría	Limón
Luzón	Poblado	Matina	Limón
Manila	Poblado	Matina	Limón
Monte Líbano	Finca	Matina	Limón
Nilo	Río	Monterrey	Alajuela
Corea	Poblado	Aguas Zarcas	Alajuela
Palmira	Hacienda	Istarú	Cartago
Tel Aviv	Finca	Agua Fría	Limón
Troya	Poblado	Tapantí	Cartago

4.4. Nombres de lugares sudamericanos

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Argentina	Finca	Abangares	Guanacaste
Argentina	Poblado	Curubandé	Guanacaste
Bolivia	Poblado	Repunta	San José
Brasilia	Poblado	Cañas Gordas	Puntarenas
Bolivia	Poblado	Río Banano	Limón
Bolivia	Río	Río Banano	Limón
Callao	Poblado	Río Grande	Alajuela
Caracas	Isla	Punta Gorda	Guanacaste
Cundinamarca	Poblado	Parismina	Limón
Brasilia	Poblado	Orosí	Alajuela
Iguazú	Finca	Tilarán	Guanacaste
Montevideo	Finca	San Isidro	San José
Perú	Río	Cerro Azul	Guanacaste
Petalán	Finca	Belén	Guanacaste
Quito	Río	Río Banano	Limón

4.5. Nombres de lugares caribeños

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Caribe	Finca	Río Sucio	Limón
Caribe	Finca	Agua Fría	Limón
Cuba	Río	Matina	Limón
Cuba	Río	Moín	Limón
Cuba	Poblado	Moín	Limón
Curazao	Poblado	Berrugate	Puntarenas

Dominicana	Poblado	Tucurrique	Cartago
Habana	Finca	Río Banano	Limón
Puerto Rico	Poblado	Barbilla	Limón
Taboga	Quebrada	Rincón	Puntarenas
Taboguilla	Quebrada	Rincón	Puntarenas

4.6. Nombres de lugares centroamericanos

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Guatemala	Poblado	Villarreal	Guanacaste
Managua	Finca	Quepos	Puntarenas
Masaya	Caño	Chaparrón	Heredia
Masaya	Poblado	Chaparrón	Heredia
Masaya	Poblado	Los Chiles	Alajuela
Masaya	Poblado	Chirripó Atlántico	Heredia
Matagalpa	Cerro	Talolinga	Guanacaste
Matagalpa	Punta	Marbella	Guanacaste
Nicaragua	Quebrada	Pavón	Puntarenas
Panamá	Finca	Matina	Limón
Rivas	Finca	Guatuso	Alajuela

4.7. Nombres de lugares africanos

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Argelia	Finca	Guatuso	Alajuela
Cairo	Quebrada	Tilarán	Guanacaste
Cartago	Poblado	Istarú	Cartago
África	Poblado	Guácimo	Limón
Cairo	Poblado	Bonilla	Limón
Cairo	Río	Bonilla	Limón
Lagunas de Arabia	Laguna	San Lorenzo	Puntarenas
Livingstone	Poblado	Bonilla	Limón
Livingstone	Poblado	Matina	Limón
Sahara	Poblado	Matina	Limón

4.8. Nombres de lugares australianos

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Nueva Zelanda	Hacienda	Cacao	Guanacaste
Zelanda	Finca	Curubandé	Guanacaste

4.9. Nombres de origen bíblico o religioso

TOPÓNIMO	CARACTERÍSTICA	MAPA BÁSICO	PROVINCIA
Belén	Poblado	Naranja	Alajuela
Belén	Alto	Chirripó	Cartago
Belén	Finca	Cacao	Guanacaste
Belén	Finca	Tapantí	Cartago
Belén	Poblado	Belén	Guanacaste
Belén	Poblado	Cerro Brujo	Guanacaste
Belén	Río	Belén	Guanacaste
Calvario	Río	Tucurrique	Cartago
Canaán	Poblado	San Isidro	San José
Canaán	Poblado	Río Ario	Puntarenas
Capellades	Poblado	Caraigres	Cartago
Fátima	Hacienda	Poás	Heredia
Fátima	Poblado	Río Sucio	Heredia
Fátima	Poblado	Trinidad	Heredia
Fátima	Poblado	Trinidad	Heredia
Jericó	Poblado	Dominical	San José
Galilea	Poblado	Cerro Azul	Guanacaste
Getsemaní	Finca	Aguas Zarcas	Alajuela
Getsemaní	Poblado	Barva	Heredia
Betania	Poblado	Tres Amigos	Alajuela
Betania	Poblado	Bonilla	Limón
Betania	Poblado	Matina	Limón
Betania	Poblado	Matina	Limón
Betania	Poblado	Infiernito	Alajuela
Cruce de Jordán	Poblado	Guápiles	Limón
Nazareth	Poblado	Zapote	Alajuela
Nazareth	Poblado	Golfito	Puntarenas
Nazareth	Poblado	Guápiles	Heredia
Nazareth	Poblado	Río Sucio	Limón
Nazareth	Poblado	Monteverde	Guanacaste
Nazareth	Finca	Tres Amigos	Alajuela
Edén	Poblado	Bonilla	Limón
Jordán	Finca	Guápiles	Limón

Palestina	Poblado	Belén	Guanacaste
Palestina	Finca	Barbilla	Limón
Palestina	Poblado	Matina	Limón
Palestina	Quebrada	Barbilla	Limón
Samaria	Finca	Bahía de Salinas	Guanacaste
Samaria	Quebrada	Cerro Azul	Guanacaste
Samaria	Poblado	Cerro Azul	Guanacaste
Sinaí	Poblado	Chánguena	Puntarenas
Jericó	Finca	Upala	Alajuela
Betania	Poblado	Arenal	Alajuela

Costa Rica, ha sido una tierra prometedora para el ciudadano extranjero. Como se puede apreciar, a través de los censos de población y de los estudios demográficos, nuestro país siempre ha recibido con beneplácito al inmigrante que, por lo general, viene en busca de trabajo y un futuro mejor. Ya desde el siglo pasado, los censos de población de 1864, 1868, 1883 y 1892, aparte de los estudios del Obispo Thiel, reflejan la presencia de gran variedad de extranjeros. Por otra parte, la tradición de asilo y hospitalidad de nuestro país y en especial, del costarricense, ha logrado que muchos extranjeros hayan decidido permanecer con nosotros y de esta manera, se ha contribuido a formar nuestra idiosincrasia con intercambios culturales y étnicos.

En los cuatro censos del siglo pasado, los extranjeros eran no solo los que habían nacido fuera del país sino, también, los hijos de estos que seguían la nacionalidad de sus padres. En la presentación de la edición de 1974 del Censo de Población de 1892 se establecen las siguientes cifras en relación con la presencia de extranjeros en el siglo pasado: hay un predominio de centroamericanos, siguen los españoles, después los colombianos y los italianos y en quinto lugar los alemanes, ingleses, franceses y norteamericanos casi en iguales proporciones.

En el caso de los topónimos se da una relación diferente a la de la inmigración. La influencia europea ocupa el primer lugar en nombres que existen como nombres propios en ese continente o bien algunos pocos que ya no existen como por ejemplo Prusia. Casi todos los países europeos o sus ciudades tienen su réplica de nombre aquí en Costa Rica. Así por ejemplo, aparte de los españoles, encontramos, entre los más comunes, Alpes, Londres, Siberia, Alemania, Suiza, Holanda, Génova, Rusia, Venecia, Amsterdam, Roma, Hamburgo, Inglaterra, Polonia, etc. Pero no todos los nombres han sido asignados por europeos. Algunos los han puesto los mismos costarricenses al relacionar su finca o poblado con características propias de esos países o ciudades que admiran.

El segundo lugar lo ocupan los nombres de lugares norteamericanos: de Estados Unidos, México y Canadá. Del total de nombres, los provenientes de Estados Unidos constituyen mayoría. Estos nombres se ubican principalmente en la provincia de Limón que, por razones de colonización, presenta características especiales. En segundo lugar está la influencia mexicana, principalmente en las provincias de Alajuela y Guanacaste.

Cabe aclarar que México ejerció mucha influencia cultural en nuestro país por medio de su cine y de sus canciones, antes de la llegada de la televisión. Así se explican los nombres Pénjamo (río y poblados), Veracruz (fincas y poblados), Acapulco (cerro y poblado), Monterrey (poblado), México (poblado).

Finalmente, Canadá y Alaska son nombres en Cartago, Alajuela y Limón donde se ra-

dicaron algunos de los primeros colonos: topónimos como Terranova (hacienda), Canadá (poblado), Alaska (poblado), Ontario (poblado).

Los nombres de lugares asiáticos constituyen un grupo muy interesante. Ocupan el tercer lugar y se ubican en las provincias de Limón y Guanacaste, con nombres vigentes en la actualidad tales como Tel Aviv, Manchuria, Luzón, Bombay, Bataán, Manila, Davao o nombres antiguos como Babilonia, Palmira o Troya.

Ya desde el censo de 1864 se registran en Cartago (8) y Puntarenas (17) inmigrantes procedentes de China e Indostán. En el censo de 1883, se aumenta la cantidad de asiáticos a 28 en Cartago, a 32 en Puntarenas y, por primera vez, en Limón aparecen 65 inmigrantes de China.

En el censo de 1892 se registran inmigrantes chinos en todas las provincias. En San José hay mayoría (67), luego está Limón con 26, Puntarenas con 26 y por primera vez en Guanacaste aparecen 5.

En el censo de 1927 no se especifican los extranjeros por nacionalidades. Únicamente se expresan porcentajes en relación con la población total lo que dificulta determinar la forma en que aumentó la presencia de asiáticos por provincias. A pesar de la cantidad de asiáticos, su influencia en la toponimia es muy poca. En el Valle Central es nula.

Los nombres Luzón, Bataán, Manila y Davao son filipinos y están relacionados con el cultivo de abacá en la zona Atlántica. Monge Alfaro (1943: 123) expresa: "La decadencia de la zona Atlántica parece que pronto terminará. Se hacen esfuerzos para cultivar un nuevo producto: abacá. Esta planta es originaria de las islas Filipinas; tiene un parecido con el banano. El vástago tiene importancia porque de él se obtiene una magnífica fibra. Su industrialización es importante, ya que de ella se hace mecate, cáñamo y otros derivados". La United Fruit Company mediante un contrato con el gobierno llevó a cabo este cultivo en las tierras antes cubiertas de bananales. Esto nos lleva a detenernos en explicaciones y análisis sobre la colonización de esta provincia.

De acuerdo con Carvajal (1989), en la provincia de Limón durante el período de la Colonia, solo el área de Matina estuvo bajo control de la administración colonial ya que ahí, en el siglo XVIII, hubo plantaciones de cacao. Esta actividad no dio lugar al surgimiento de un centro de poblamiento de carácter permanente, pues según Monge Alfaro, citado por Carvajal, Matina durante la colonia constituyó una zona de peligro ya que por ahí penetraban los piratas, gentes sin Dios y sin ley y no hubo elemento humano para fundar pueblos. El impacto de la migración internacional fue fuerte a partir de 1871, fecha en que se firmó el primer contrato que daba lugar a la construcción del ferrocarril hacia el puerto de Limón. El poblamiento de Limón puede considerarse, desde un principio, como multiétnico, rasgo que hace a la provincia diferente del resto del país. Dos hechos fundamentales originaron esta variedad. Por una parte, la construcción del Ferrocarril al Atlántico con la que se inicia el contacto con los ingleses. Henry Meiggs, de origen inglés, aporta capital inglés para iniciar la construcción; luego se interrumpe por falta de fondos y en 1884, mediante un nuevo contrato (Soto - Keith), se terminó en 1890. A cambio, Costa Rica se obligó a entregar el ferrocarril a la empresa, también de capital inglés, denominada Northern Railway Co. Simultáneamente se le hizo una enorme concesión de tierras públicas a Keith. Es importante destacar que el contrato estipula que todas aquellas tierras no vendidas volverían al dominio público luego de la expiración de un plazo de 20 años. Por este motivo, Keith transfirió su concesión a la River Plate Trust and Loan Agency de Londres, que se dedicó a vender muchos miles de hectáreas antes de la expiración

del plazo (Lamistre: 1983). Estos hechos justifican los nombres de Gran Bretaña y Estados Unidos que hay en Limón, tales como finca Inglaterra, poblado Kent, poblado Glasgow (estos dos últimos, condados del Reino Unido), finca Daytona, río Boston, poblado Liverpool, poblado Nueva Orleans, entre otros. Entre los trabajadores que vinieron a construir el ferrocarril había italianos, chinos, irlandeses, negros de Curazao y de Jamaica.

El otro acontecimiento, íntimamente relacionado con el ferrocarril es la plantación bananera y la presencia de compañías extranjeras. Por medio de Keith, de origen inglés pero radicado en Estados Unidos, se opera la transición del capital inglés al norteamericano. La construcción del ferrocarril y posteriormente el auge de la plantación bananera provocaron la migración nacional e internacional y dieron lugar a un poblamiento multirracial. Estos hechos explican nombres procedentes de tan variados países. La región se pobló con inmigrantes de Centroamérica, el Caribe, europeos (en menor cantidad) y asiáticos. Desde 1885 comenzaron a formarse compañías extranjeras que al final se refundieron en una sola: la United Fruit Company de capital norteamericano. Esta compañía va a marcar profundamente todas las esferas de vida regional.

Es de esta forma como se justifica en la provincia la presencia de nombres prácticamente de todos los continentes. Así, encontramos nombres de diversos países europeos como Alto Berlín, Finca Sibera, Poblado Alsacia, Poblado Moravia, Poblado Cádiz, Poblado Alemania, Finca Heidelberg, Poblado Bremen, Poblado Escocia, Poblado Francia, Poblado Gibraltar, Finca Holanda, Finca Inglaterra, Poblado Irlanda, Finca Italia, Poblado Milano, Poblado Polonia, entre otros. De origen africano, poblado África, poblado Sahara, Río Cairo; de origen asiático, Poblado Líbano, Poblado Manila, Poblado Luzón, Alto Manchuria, Poblado Damasco. La mayor parte de topónimos corresponden a nombres de lugares de Estados Unidos: Arizona, Baltimore, Boston, Beverly, Filadelfia, Indiana, Milwaukee, Oklahoma, Nueva York, Nueva Orleans.

En 1934 se traslada la United Fruit Company al Pacífico Sur pues las tierras del Atlántico ya no le servían para producir banano a escala comercial; no obstante, la Compañía permanece en Limón pero con un cambio de uso de la tierra. Contribuyó con este cambio la presencia de la Segunda Guerra Mundial. La U. F. Co hizo una selección de tierras a lo largo del ferrocarril y cerca de Limón hasta Siquirres, el río Reventazón y el valle de la Estrella. Para sustituir el banano se introdujeron cultivos permanentes como el abacá, el cacao, la piña y el hule natural.

A causa de la Segunda Guerra Mundial, la Compañía trasladó de Filipinas a Costa Rica sus plantaciones de abacá con todo y sus nombres. De esta manera surgen las fincas Bataán, Luzón, Manila y Davao sin que haya estado en estos lugares ni un solo filipino.

El cultivo del abacá y la piña se intentaron como productos sustitutivos del banano pero no se continuó con ellos por ser económicamente poco rentables (Lamistre: 1983).

Bataán fue establecida como colonia del ITCO en 1965; con una superficie de 12.572 hectáreas y un total de 2.932 parcelas; las demás fincas luego se convirtieron en pequeños poblados. Para concluir con Limón y de acuerdo con Lamistre (1983) la región Atlántica, aparte de los núcleos significativos vive aislada, diseminada y alineada. Los poblados surgieron a la orilla de la línea férrea y como producto de fincas bananeras o de los otros cultivos sustitutos del banano: cacao, piña, abacá, hule. Sus dueños, por lo general extranjeros, le dieron nombre a las fincas y así surge la diversidad de poblados con nombres extranjeros; aunque no pode-

mos dejar de lado la influencia de los negros en estas denominaciones.

Del análisis realizado hasta ahora, hay dos casos que resultan de interés. Por una parte, Heredia es la provincia con menor influencia de nombres extranjeros. Solamente hay dos fincas, La Suiza e Indiana, por el lado de Guápiles; el caño y los poblados Masaya, todos al norte de la provincia. Ambos poblados se han originado en fincas. Por otra parte, Limón es la región que tiene más variedad de nombres extranjeros, principalmente estadounidenses, caribeños y africanos. Este detalle ya se registra en el *Censo de población de 1927*: "Nótese que en Limón se invierten las proporciones en cuya provincia tenemos 2,2 extranjeros por cada costarricense. En las demás provincias es Heredia la que tiene la más alta proporción de costarricenses sobre extranjeros" (DGEC: 1927).

El cuarto lugar lo ocupan los nombres de lugares sudamericanos distribuidos en las provincias de Guanacaste, que tiene la mayoría, seguido de Limón, Puntarenas y San José con muy pocos nombres. En su mayoría son nombres de fincas o poblados. La isla Caracas y el río Perú, ambos en Guanacaste, son nombres bastante antiguos.

Los topónimos de origen caribeño, en su gran número, se ubican en Limón. La designación es muy variada pues son nombres de poblados, fincas, islas o quebradas.

También se encuentran topónimos de lugares africanos. Al igual que los norteamericanos de Estados Unidos y los caribeños, estos nombres se ubican en la provincia de Limón. Solamente aparece el nombre Cairo en Guanacaste para nombrar una quebrada y en Cartago, el nombre de la provincia, Cartago, asignado por los españoles.

Muy poca influencia de nombres centroamericanos hay en Costa Rica.. En su mayoría corresponden a la provincia de Heredia. A pesar de que los centroamericanos superan en número a todos los demás extranjeros, ellos no tuvieron acceso a la tierra, no fueron propietarios sino trabajadores.

Finalmente, hay una hacienda y una finca con un nombre de origen australiano: Nueva Zelanda y Zelandia, respectivamente, que probablemente se deba a sus dueños.

Entre los topónimos foráneos se destaca un grupo que, por su número, podría ocupar el tercer lugar, por encima de los asiáticos. Son los nombres relacionados con lo que se ha denominado tradicionalmente Tierra Santa, o, con algún pasaje bíblico, o bien los que se refieren a edificios, cosas o instituciones de la religión cristiana. Luis López Santos (1959) los ubica dentro de la Hagiotoponimia en general, pero, en realidad, son nombres de origen foráneo sugeridos o impuestos por los curas de la religión católica. Son nombres que existen actualmente o existieron en la antigüedad y que no tienen nada en particular que los haga sagrados como sí es el caso de Trinidad, o alguno de los de la Virgen o Dios. Además, se repiten en forma exagerada, lo que le quita originalidad e imaginación a los pueblos. Entre estos nombres se destacan: Belén en Guanacaste, Cartago, Heredia y Alajuela con un 16,2%; Fátima en Heredia con un 9,3%; Nazareth en Puntarenas, Heredia, Limón, Guanacaste y Alajuela, y Betania en Alajuela y Limón corresponden a un 11,5% respectivamente; Palestina en Limón y Guanacaste con un 9,3%. Finalmente, Samaria, Sinaí, Getsemaní, Galilea, Canaán, Jericó, Jordán, Edén, Capellanes, Calvario, en menor cantidad se distribuyen en todo el país.

Finalmente, en los censos de 1950 y de 1963 aparecen claramente los ciudadanos extranjeros con sus diversas nacionalidades. Aunque ya casi todos los accidente (ríos, cerros, lagunas, picos, altos, etc.) tienen nombre, aún quedan, principalmente en Guanacaste, lagunas o ríos que no lo tienen y que, eventualmente, podrían ser bautizados con nombres extranjeros si el

dueño del inmueble fuera extranjero y quisiera rendir homenaje a su país o ciudad de origen.

En el caso de los poblados, hemos visto a través de la historia que muchos han surgido a partir de una finca o de la parcelización de fincas que hace el Instituto de Desarrollo Agrario (I.D.A). Como siempre, los nombres de las fincas son muy caprichosos y de ahí surge, también caprichoso, el nombre del poblado.

Se puede detectar una estabilidad relativa en los nombres de los poblados; no obstante, en la actualidad, y especialmente en los lugares alejados, la Iglesia Católica, por medio de sus sacerdotes, irrespetando la cultura y la tradición del nombre de un pueblo, ha cambiado por nombres de santos, el nombre original. Este hecho crea un conflicto de identidad por el poder que aún ejerce la Iglesia sobre muchos ciudadanos.

6. Conclusiones

Del estudio realizado se puede concluir lo siguiente:

1. En la toponimia costarricense hay una amplia gama de nombres extranjeros tomados de las más diversas ciudades o países del mundo. Como característica especial la provincia de Limón presenta la mayor variedad por su multietnia y Heredia la menor influencia de nombres extranjeros.
2. Obviamente, el continente que más influencia ha ejercido en la nomenclatura es el europeo. Desde Siberia hasta Gibraltar, pasando por Rusia, Alemania, Bremen, Holanda, Amsterdam, Pirineos, Inglaterra, New Castle, Irlanda, Polonia, Francia, Lyon, España, Asturias, Italia, Milano, Génova y Zaragoza, países y ciudades tienen su correlato de nombre en nuestro territorio.
3. América del Norte también ha ejercido influencia pues ocupa el segundo lugar en preferencia. Nombres de Estados Unidos, principalmente en la provincia de Limón, y de México en el resto del país. Antes de la llegada de la televisión a Costa Rica, México ejerció mucha influencia cultural por medio de su cine y sus canciones. También hay nombres de Canadá y Alaska.
4. La influencia asiática se da principalmente en las provincias de Limón y Guanacaste, con nombres vigentes en la actualidad o antiguos.
5. Con menor influencia aparecen nombres de lugares sudamericanos y la mayoría se ubica en la provincia de Guanacaste, que es seguida por Limón, Puntarenas y San José. En general, son nombres de fincas o poblados. Igualmente son pocos los nombres de lugares caribeños y africanos ubicados, casi todos, en Limón. Son pocos, también, los nombres centroamericanos, en su mayoría nicaragüenses, con excepción de la finca Panamá en Limón y el poblado Guatemala en Guanacaste. Los nombres nicaragüenses están distribuidos en las provincias de Heredia, Alajuela, Puntarenas y Guanacaste.
6. La influencia de nombres foráneos por medio de la Iglesia Católica es bastante significativa. Por su número ocupa el tercer lugar. En total, 40. Son, a su vez, bastante repetitivos y surgen, por lo general, por influencia de los sacerdotes del lugar.

Bibliografía

Carvajal, A. Guillermo. 1989. "La región atlántica en el contexto de la formación espacial costarricense". *Desarrollo Polarizado y Política de Descentralización en América Central: El caso de Costa Rica*. San José, Costa Rica: Instituto Geográfico Nacional. Dirección General de Estadística y Censos. *Censo de población de 1864*.

1883. *Censo de población de 1892*.

1927. *Censo de población de 1927*.

1950. *Censo de población de 1950*.

1974. *Censo de población de 1883*.

1978. *Censo de población de 1963*.

Duncan, Quince. 1988. "Algunas consideraciones en torno a las relaciones raciales en Costa Rica y su impacto en el desarrollo de Limón". *Estado de la Investigación científica y la acción social sobre la Región Atlántica de Costa Rica*. (Seminario). Limón: U.C.R.

Estrada M, Ligia. 1968. *Reseña Histórica de Limón*. San José: Asamblea Legislativa..

González, H. y J. Varela. 1992. "La migración costarricense de cara al futuro: reflexiones y comentarios". En *La migración internacional: su impacto en Centroamérica* IDESPO. ICT. FNUAP.

Lamistre Pujol, Annie y Acosta Vega Miriam. 1983. *Monografía histórica de la provincia de Limón*. San José: Editorial Ministerio de Educación Pública.

López Santos, Luis. 1959. "Hagiotoponimia". *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*. Tomo I.

Masing, Ulv. 1964. "Foreign Agricultural Colonius in Costa Rica. An analysis for Foreign Colonization in a Tropical Enviroment". *Tesis*. University of Florida. USA.

Monge Alfaro, Carlos. 1943. *Geografía social y humana de C.R.*

Murillo Ch, Carmen. 1988. "Costa atlántica costarricense: cultura y dinámica regional". En *Estudios Sociales Centroamericanos*. Revista de la Secretaría General del CSUCA #48. Setiembre - diciembre.

OFIPLAN. 1981. *La migración de extranjeros hacia Costa Rica. Un estudio demográfico de las tendencias pasadas y de la situación actual*. San José: Ministerio de Economía.

Porras T., Ana. 1979. *Migraciones internas y proceso de urbanización en C.R. (1950 - 1973)*.

Buenos Aires: Instituto Tercuate Di Tella.

Schmidt, Annabelle. 1979. "Los extranjeros en Costa Rica." Mimiógrafo: Comité Nacional de Población. Unidad de Planificación y Evaluación. Agosto.

Zumbado, F y Raabe, C. 1976. *Evaluación de la distribución geográfica de la población de Costa Rica*. San José: Instituto Geográfico Nacional. Ministerio de Obras Públicas y Transportes.